

b.z. shenker, 661 crown street

~~JUDAH DICK~~

~~Attorney at Law~~

~~858 Empire Bldg~~

~~Brooklyn 13 N.Y.~~

brooklyn 13, new york

Wm. Shenker

Dear Rabbi Lamm,

Enclosed is the typewritten material we discussed.

I do hope you can take to it as soon as possible, since we have a deadline to meet -

You will notice that on most pages I left room for a short concise translation of the text. I don't think there should be any problem in that, since you have access to many English translations of the liturgy -

If there are any questions do not hesitate to call me at my home any time after 8 in the evening -

SL-6-5428 -

It goes without saying that we will ^{sign} ~~put~~ your name to these jacket notes - Thank you for your work.
Respectfully,
Ben Zion

Joy of the Sabbath

Chassidic Sabbath Melodies composed and sung by BEN ZION SHENKER

SIDE ONE

1. Greeting the Sabbath Angels

Peace be with you, ministering angels,
Angels of the Most High,
Who come from the Supreme King of Kings,
The Holy One, blessed be He.

Come ye in peace, angels of peace,
Angels of the Most High,
Who come from the Supreme King of Kings,
The Holy One, blessed be He.

Bless me in peace, angels of peace,
Angels of the Most High,
Who come from the Supreme King of Kings,
The Holy One, blessed be He.

Go ye in peace, angels of peace,
Angels of the Most High,
Who come from the Supreme King of Kings,
The Holy One, blessed be He.

א. שלום עליכם

שלום עליכם. מלאכי השבת. מלאכי עליון.
ממלך מלכי המלכים. הקדוש ברוך הוא:

בואכם לשלום. מלאכי השלום. מלאכי עליון.
ממלך מלכי המלכים. הקדוש ברוך הוא:

ברכוני לשלום. מלאכי השלום. מלאכי עליון.
ממלך מלכי המלכים. הקדוש ברוך הוא:

צאתכם לשלום. מלאכי השלום. מלאכי עליון.
ממלך מלכי המלכים. הקדוש ברוך הוא:

2. A Woman of Valor

A woman of valor who can find?
For her price is far above rubies.
The heart of her husband trusteth in her,
And he shall have no lack of gain.
She doeth him good and not evil
All the days of her life.
She seeketh wool and flax,
And worketh willingly with her hands.
She is like the merchant-ships;
She bringeth her food from afar.
She riseth also while it is yet night,
And giveth food to her household, and their
task to her maidens.
She considereth a field, and buyeth it:
With the fruit of her hands she planteth a
vineyard.
She girdeth her loins with strength,
And maketh strong her arms.
She perceiveth that her merchandise is profitable:
Her lamp goeth not out by night.
She layeth her hands to the distaff,
And her hands hold the spindle.
She stretcheth out her hand to the poor;
Yea, she reacheth forth her hands to the needy.
She is not afraid of the snow for her household;
For all her household are clothed with scarlet.
She maketh for herself carpets of tapestry;
Her clothing is fine linen and purple.
Her husband is known in the gates,
When he sitteth among the elders of the land.
She maketh linen garments and selleth them;
And delivereth girdles unto the merchant.
Strength and dignity are her clothing;
And she laugheth at the time to come.
She openeth her mouth with wisdom;
And the law of kindness is on her tongue.
She looketh well to the ways of her household,
And eateth not the bread of idleness.
Her children rise up, and call her blessed;
Her husband also, and he praiseth her, saying:
"Many daughters have done virtuously,
But thou excellest them all".
Favour is deceitful, and beauty is vain:
But a woman that feareth the Lord, she shall
be praised.
Give her of the fruit of her hands;
And let her works praise her in the gates.

ב. אשת חיל

אשת חיל מי ימצא
בטח בה לב בעלה
נמלתינו טוב ולא רע
דרךשה צמר ופשתים
היתה באניות סוחר
ותקם בעור לגילה
וחק לנערותיה.

וממה שדה ותקתהו
הגרה בעוז מתניה
סעמה כי טוב סתרה
היה שלהה בביתו
בפה פרשה לעני
לא תירא לבייתה משלג
מרבדים עשתה לה
נודע בשערים בעלה
סרו עשתה ותמכר
עו והדר לבושה
פה פתחה בחכמה
צופיה הליכות ביטה
קמו בניה האשריה
רבוח בנות עשו חיל
שקמו חסו והכל תופי
תנו לה מפרי ידיה

ורחק מפנינים מכרה
ושלל לא יחסר.
כל ימי חייה.
ותעש בחפץ בפה.
ממרחק תביא לחמה.
ותתן טרף לביתה
וחק לנערותיה.

מפרי בפה נטשה ברים.
ותאמץ זרועותיה.
לא יכבה בלילה נורה.
ובפה תמכו פלך.
היה שלהה לאביו.
כי כל ביתה לרש שנים.
שש וארנון לבושה.
בשבתו עם זקני ארץ.
וחגור פתה לבגדני.
ותשחק ליום אחרון.
ותורת חסד על לשונה.
ולחם עצלות לא תאכל.
בעלה תהללה.
ותתן עליו על בלנה.
אשה יראת ה' היא תתהלל.
ויהללה בשערים מעשיה.

3. Serenity and Joy

Serenity and joy, light of Israel,
Sabbath day of bliss, weave thy magic spell.
All they who guard thee, with raised cup do tell,
Of six days' toil, earth builded firm and well.

Blue skies and green fields, ocean's endless tide,
Glorious hosts of heaven, beaming far and wide,
Mighty whales and fiercest beast, then man to
tame their pride,
G-d's hand created all, sure His works abide.

ג. מנוחה ושמחה

מנוחה ושמחה אור ליהודים.
יום שבתך יום מחמדים.
שומרי חוקיך הקה מעידים.
כי לששה כל בראים תעמידים.

שמי שמים ארץ וימים.
כל צבא מרום גבוהים ורמים.
תני ואדם ונחית ראמים.
כי ביה ה' צור עולמים.

5. They Shall Rejoice

They shall rejoice in Thy kingdom,
Who keep the Sabbath and call it a delight.
A people that hallows the Seventh Day
Shall be serene and delighted in Thy goodness,
For Thou didst choose the Seventh Day for
holiness.
The beloved of days Thou didst call it
In remembrance of the finished work of creation.

6. Sons of the Heavenly Palace

Sons of the Heavenly Palace who yearn for the
rays of the Presence Divine.
Let them assemble before this board marked by
the sign of the King Everlasting.
There is the wish to be here in this meeting 'midst
angels and heavenly beings,
Now to rejoice in this hour of celestial grace
without anger.
Come unto me, see my strength in the darkening
hour when no fury prevails.
Let them remain without, let them not enter, these
spirits and powers of evil.
Here we commune with the Ancient of Days and
needs must they vanish at twilight;
Now when the Heavenly favor appears, the powers
of darkness must fly.
Banish Thou them to their crannies and hide them
away in their crevices,
Now at dusk in the rejoicing of the radiant
Presence Divine.

7. With Joy Shall You Draw Water

With joy shall you draw water
From the wells of salvation.

8. May He Who Sets Apart

*May He Who sets the Holy and profane
Apart, blot out our sins before His sight,
And make our numbers as the sand again,
"And as the stars of night."*

The day declineth like the palm-tree's shade;
I call on G-d, Who leadeth me aright.
"The morning cometh" — thus the watchman
said—
"Although it now be night."

Thy righteousness is like Mount Tabor vast;
O let my sins be wholly put to flight,
Be they as yesterday, for ever past,
"Or as a watch at night."

The peaceful season of my prayers is o'er,
Would that might rest again my soul contrite,
Weary am I of groaning evermore,
"I melt in tears each night."

Hear Thou my voice, be it not vainly sped,
Open to me the gates of lofty height;
For with the evening dew is drenched my head,
"My locks with drops of night."

O grant me Thy redemption, while I pray,
Be Thou entreated, Lord of power and might,
In twilight, in the evening of the day,
"Yea, in the gloom of night."

Save me, O Lord, my G-d, I call on Thee!
Make me to know the path of life aright,
From sore and wasting sickness snatch Thou me,
"Lead me from day to night."

Oh, cleanse Thou me of all impurity,
Lest all my foes declare in scornful spite,
"Where is the G-d Who hath created thee,
Who giveth His songs by night?"

We are like clay within Thy hand, O Lord,
Forgive us all our sins both grave and light,
And day shall unto day pour forth Thy word,
"And night declare to night."

ה. ישמחו

ישמחו במלכותך
שומרי שבת וקוראי ענגי
עם מקדשי שביעי
כלם ישבעו ויחשגו מטובה
ובשביעי רצית בו וקדשתו
חמדת ימים אותו קראת
זכר למעשה בראשית:

ו. בני היכלא

ב ג היכלא דכסיפן למחזי דזועיר אנפן:
ו הון הקא כהאי חקא דביה מלכא בגלופין:
ז בו לחדא כהאי נעא כט עירן וכל גופין:
ח דו השתא כהאי שעתא דבה רעא ולית זעפן:
ק ריכו לי חזו חילי דלית דתנ דתקפין:
ל בר נסלין ולא זאלין נגי כלבין דתצפין:
ו הא אומין עתיק זמן למנחה ולמצחא עדי הון חלפין:
ך עו דילה דגלי ליה לבטלא בכל חלפין:
ז שר לון בטקדיון רסמרון כט כפין:
א רי השתא במחקא כחזקתא דזועיר אנפן:

ז. ושאתם מים

ושאתם מים בקשון
ממעגי השועה.

ח. המבדיל

המבדיל בין קדש לחל
זרענו וכספנו ירבה כחול
יום פנה בצל חמר
אמר שומר
צדקתה כהר תבור
כיום אחמול כי יעבר
חלפה עונת מנחת
תעתי באנחת
קולי כל יטל
שראש נמלא טל
העתה נזרא ואיום
בנשף בערב יום
קראתה יה השועני
מדלה תבצעני
טהר טוהר מעשי
איה אלוה עשי
נחני בידך בחמר
יום ליום יביע אמר
חטאתינו הוא ימחל;
ובכובדים בליילה.
אקרא לאל עלי נמר;
אחא בקר וגם לילה.
על חטאי עבר תעבר
ואשמורה בליילה.
מי יתן מנוחת;
אשחה בכל לילה.
פתח לי שער המנוח;
קוצותי רסיסי לילה.
אשנע תנה פדיום
באישון לילה.
ארח חיים תודיעני;
מיום עד לילה.
פן יאמרו מבטיס
נתן זמרות בליילה.
סלח נא על חמר;
ולילה לילה.

Texts and Translations —

edited by B.-H. Stambler

Copyright 1961 by Collectors Guild

Printed in U.S.A.

1. The Lord Is My Shepherd — Psalm XXIII

The Lord is my shepherd; I shall not want.
He maketh me to lie down in green pastures,
He leadeth me gently beside the still waters.
He refresheth my soul.
He guideth me in the paths of righteousness
For His name's sake.
Yea, though I walk through the valley of the
shadow of death,
I will fear no evil,
For Thou art with me,
Thy rod and Thy staff they comfort me.
Thou preparest a table for me in the presence of
mine enemies.
Thou hast anointed my head with oil; my cup
runneth over.
Surely goodness and mercy shall follow me all the
days of my life,
And I will dwell in the house of the Lord
for ever.

2. Rock From Whose Store We Have Eaten

*Rock from Whose store we have eaten—
Bless Him, my faithful companions.
Eaten have we and left over—
This was the word of the Lord.*

Feeding His world like a shepherd—
Father Whose bread we have eaten,
Father Whose wine we have drunken.
Now to His Name we are singing,
Praising Him loud with our voices,
Singing with sound of thanksgiving,
Holy is none like the Lord.

Bless we our God for the good land
Given of old to our fathers;
Bless we Him now Who has given
Food for our hunger of spirit;
Strong over us is His mercy,
Mighty the truth of the Lord.

Mercy, O Rock, for Thy people!
Pity the place of Thy glory,
Zion, the house of our beauty.
Soon shall He come to redeem us—
Offspring of David, Thy servant,
He that is breath of our spirit—
Send Thine anointed, O Lord!

Oh that the Temple were builded,
Filled again Zion our city—
There a new song shall we sing Him,
Merciful, holy and blessed,
Bless we Him now and for ever,
Over the full brimming wine cup,
Blest as we are of the Lord.

3. When the Lord Restored — Psalm CXXVI

When the Lord restored the prosperity of Zion,
We were like them that dream.
Then was our mouth filled with laughter,
And our tongue with singing.
Then said they among the nations,
"The Lord hath wrought great things for them."
Yea, the Lord hath wrought great things for us;
Joyful are we.
Turn our fortunes, O Lord, as streams to arid soil.
They that sow in tears shall reap in joy.
Though weeping he goeth forth who beareth
precious seed,
With song of joy shall he return, bearing home
his sheaves.

4. From Thine Abode

From Thine abode shine forth, O our King, and
reign over us,
For we wait for Thee.
When wilt Thou reign in Zion?
Speedily, even in our days, do Thou dwell there,
and for ever.
Mayest Thou be exalted and sanctified in the midst
of Jerusalem, Thy city,
Throughout all generations and to all eternity.
O let our eyes behold Thy kingdom,
According to the word that was spoken in the
psalms of Thy majesty
By David, Thy righteous anointed.

א. מזמור לדוד

מזמור לדוד
ה' רעי לא אחסר:
בנאות רשא ירביצני
עלימי מנחות יתקלני:
נפש ישוב
תניי במעגלי צדק לקפו שמו:
גם כראלך בנא צלמות
לא אירא רע
כראתה עמרי
שבטך ומשנתך הקה יתקלני:
תשרר לפני שלחן נד צדק
דשנה בשמן ראשי כוסי רך:
אד טוב וחסד ירדפני בלוימי חיי
ושבתי בבית ה' לארד ימים:

ב. צור משלו

צור משלו אכלנו. ברכו אמותי.
שבנו והוטרנו כדבר ה'.

הן את-עולמו רוענו אבינו
אכלנו את-לחמו ויני שחינו.
על-כן נודה לשמו ונהללו בפינו
אמרנו ונענינו: אין קדוש כה.

צור משלו אכלנו...

בשר וקול תודה נברך לאלהינו.
על-ארץ חמדה טובה שהנחיל לאבותינו.
מזון וצידה השביע לנפשנו.
חסדו נבר עלינו ואמת ה'.

צור משלו אכלנו...

רחם בחסדך על-עמך, צורנו.
על-ציון משכן כבודך, וכול בית תפארתנו.
בך-דוד עבדך יבוא ונאכלנו.
רוח אפינו משיח ה'.

צור משלו אכלנו...

יבנה המקדש עיר ציון תמלא
ושם נשיר שיר חדש וברננה נעלה.
הרחמן הנקדש ותברך ותעלה.
על-כוס מן מלא כבודת ה'.

צור משלו אכלנו...

ג. שיר המעלות

שיר המעלות

בשוב ה' את-שבת ציון היינו כחלמים:
אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה
אז יאמרו בגוים הנדיל ה' לעשות עם אלה:
הנדיל ה' לעשות עמנו היינו שמחים:
שובה ה' את-שביתנו כאפיקים בנגב:
הזרעים ברמזה ברנה וקצרו:
הלוח הלך ובכה נשא משך-הזרע בא יבא ברנה

נשא אלמתי:

ד. ממקומך

ממקומך מלכנו תופיע ותמלך עלינו,
כי מחכים אנחנו לך.
מתי תמלך בציון,
בקרוב בנקיני לעולם נהר תשבון.
תתגדל ותתקדש בתוך ירושלים עירך
לדוד רנור ולנצח נצחים.
ועינינו תראינה מלכותך,
בך-דוד האמור בשרי אזה,
על ידי דוד משיח צדקתך:

לְבָבוֹד שַׁבָּת

He spake to Israel, chosen for this behest:
 "Till night's stars shine guard thou my Sabbath
 blest."
 O day delightful, day the Lord loved best,
 He Himself this day from creation's toil did rest.

Ye faint and wearied, may Sabbath make you
 strong:
 Call on G-d, to Him strength and might belong.
 Sing loud His praises, sing 'mid the angel throng;
 Then go, eat in peace, He hath heard your song.

Twin loaves and good cheer, goblets of ruby wine,
 Bid thy guests sing aloud, praise His gifts divine.
 His grace will bless thee; true Sabbath bliss be
 thine.
 Soon may we greet our King, sprung from
 David's line.

4. Return Once Again To Thy Temple

Return once again to Thy temple, O King
 Where body and soul exultant shall sing;
 Jerusalem's splendor shall evermore ring
 With paeans and praises and caroling.

5. Who Hallow the Sabbath

Who hallow the Sabbath, who welcome the Bride,
 Who cherish her truly, G-d's Law for their guide,
 A guerdon most fitting their deeds shall provide;
 So each, in his tents, 'neath his banners abide.

Who yearn for Ariel rebuilt once more,
 Take Sabbath in joy from the Torah's rich store,
 Come, lovers of G-d, let us praise and adore
 Our G-d Who gave rest to His people of yore.

O seek Him, ye children of Abraham, His friend,
 Be glad Sabbath's frontiers and bounds to defend,
 Too late is her coming, too soon is her end,
 This day of G-d's making: let gladness ascend!

G-d's Law gave us Sabbath—His Law be obeyed—
 A bride 'mid her maids in fair samite arrayed;
 The pure are her heirs, they proclaim—as 'tis
 said—
 "G-d rested and blessed all His works He had
 made."

All holy her night and all holy her day:
 Then come, sons of Jacob, your King's word obey;
 Rejoice o'er your flagons, with feasting be gay,
 All Israel united to rest and to pray.

Who know Thee, who guard Sabbath's twofold
 behest,
 O grant them Thy mercy, O shorten their quest
 For Jerusalem rebuilt; in Thy light be they blest;
 By Thy streams of delight bring them safely to
 rest.

Nor sowing nor reaping their Sabbath profanes;
 They rest and they feast thrice with grateful
 refrains:
 Their goodness a sevenfold radiance remains,
 Their stronghold the Lord Who eternally reigns.

6. True Vision of the World to Come

True vision of the World to Come, day of Sabbath
 rest,
 All they who take delight in thee shall be forever
 blest.
 From strife of the Messiah grant rescue and relief;
 Redemption's seeds then will He plant and make
 an end to grief.

הוא אשר דבר לעם קולו.
 שמור לקדשו מבואו ועד-צאתו.
 שבת קדש יום חמדתו.
 כי בו שבת אל מקל-מלאכתו.
 במצות שבת אל יחלצך.
 קום קרא אליו, יחש לאמריך.
 נשמת כל-חי וגם נערצך.
 אכול בשמחה כי כבד רצך.
 במשנה לחם וקדוש רכה.
 כרב מטעמים וריח נדיכה.
 וכו' לרב טוב המהענים כה.
 בביתא נאל לחי העולם הקא.

ד. למקדשך תוב

למקדשך תוב ולקדש קודשך.
 אתר די ביה חידון רוחין ונפשין.
 ונמרון לך שירין ונחשין
 בירושלם קרמא דשפרא.

ה. כל מקדש

כלמ קדש שביעי קראוי לו
 כלש ומר שבת כדת מחלו
 שקרו הרבה מאד על-פי שיעול
 איש על-מחנהו ואיש על-דגלו:

א והבי יי המהכים לבנון אריאל
 ב יום השבת שישו ושמחו במקבלי מתן נחילאל
 ג שם שאו ידכם קדש ואמרו לאל
 ד ברוך יי אשר נתן מנוחה לעמו ישראל:

ד ורש יי ורע אברהם אהבו
 ה מאחרים לצאת מרהשבת ומסחרים לבא
 ו שמחים לשמרו ולערב ערוב
 ז היום עשה יי נגילה ושמחה בו:

ז כרו חרות משה במצות שבת נרוסה
 ח רוחה ליום השביעי בבילה בין רעותיה משבצה
 ט הורים יירשיה ויקרשיה במאמר כלאשר עשה
 י וכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה:

י יום קדוש הוא מבואו ועד צאתו
 ק לזנוע יעקב ויבדוהו כדבר הפלך ודתו
 ל נוח בו ולשמחו במענו אכול ושתו
 קל-עדת ישראל יעשו אותו:

ק שוד חסדך לידעיד אל קנא ונוקם
 נ וטרי יום השביעי וכור ושמור להקם
 ש מהם בבנין שלם ובאור פניו מבהיקם
 ירון מרשן בימך ונחל ידעיד משקם:

ע זור לשוכתים בשביעי בהרשי ובקציר לעולמים
 פ וקעים בו פסיקה קטנה סועדים בו לברך שלש פעמים
 צ דקתם מזהיר כאור שבעת הימים
 יי אלהי ישראל הבה תמים: יי אלהי ישראל תשועת עולמים:

ו. מעין עולם הבא

מעין עולם הקא יום שבת מנוחה.
 כל-המהענים כה יזכי לרב שמחה.
 מחבלי קשים יאלו לרנחה.
 פדונו תצמיח וס יען תנחה.